





Pikni dem we mek outa waks

Children of wax



 Southern African Folktales
 Wiehan de Jager
 Georgette McGlashen
|| 2
 Patwa [jam] / English [en]





Global Storybooks

globalstorybooks.net

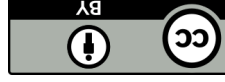
Pikni dem we mek outa waks /

Children of wax

 Southern African Folktales

 Wiehan de Jager

 Georgette McGlashen (jam)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





Wan taim, yu did av wahn api fambili.

...

Once upon a time, there lived a happy family.

They never fought with each other.
They helped their parents at home and
in the fields.

...

Dem neva fait wanameda. Dem elp dem
pieren a dem yaad an a grong.





Bot dem no mek dem go nier faiya.

...

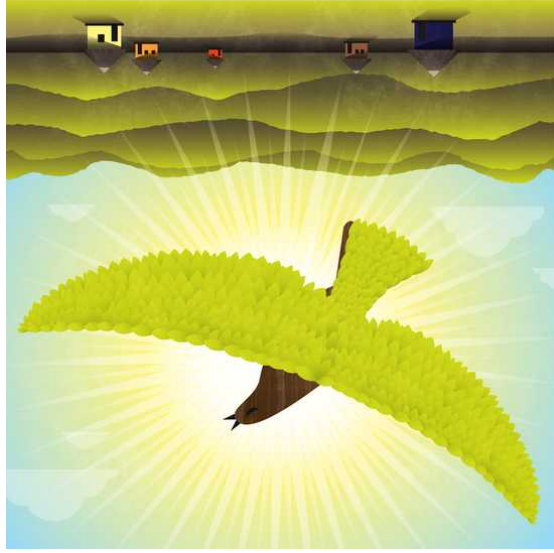
But they were not allowed to go near a fire.



Dem afi du aal a dem wok ina di nait.
Kaaz dem mek outa waks.

...

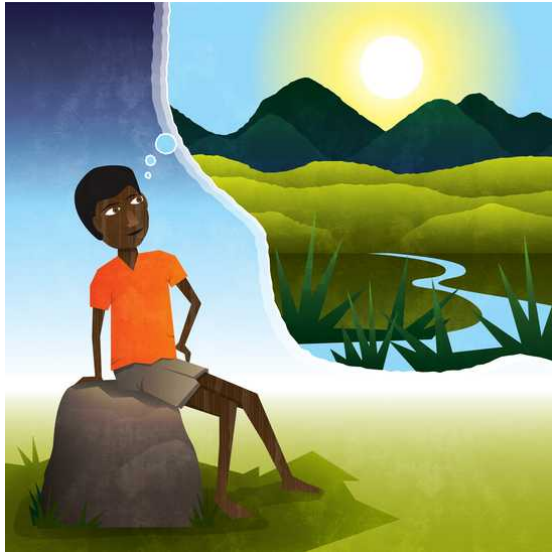
They had to do all their work during the
night. Because they were made of wax!



Az di son kom op, im flai we an a sing
ina di maanin lait.

...

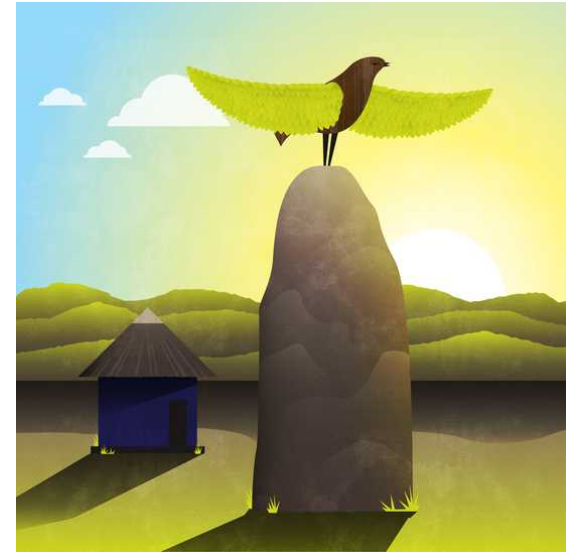
And as the sun rose, he flew away
singing into the morning light.



Bot wan a di bwaai dem did wel waahn
gout ina di dielait.

...

But one of the boys longed to go out in
the sunlight.



Dem kyari dem bod breda go op ina
wahn ai mouhn.

...

They took their bird brother up to a
high mountain.



Wan die di fiilin fi gout did tuu chrang.
Im breda dem waan im...

...

One day the longing was too strong. His
brothers warned him...



Bot dem mek a plan. Dem shiep out di
lomp a saaf waks ina a bod.

...

But they made a plan. They shaped the
lump of melted wax into a bird.



Bot it did tuu liet! Im melt out ina di son at.

...

But it was too late! He melted in the hot sun.



Di waks pikni dem did fiil sad-sad fi si dem breda jos a melt out so.

...

The wax children were so sad to see their brother melting away.